

**All Saints Lutheran Anglican Church  
Gottesdienst am Heiligen Abend**

Im Namen des Vaters, des Sohnes und  
des Heiligen Geistes. Amen.

**DAS SUENDENBEKENNTNIS**

O barmherziger Gott, der deinen einzigen  
eingeborenen Sohn für uns sterben ließe,  
erbarme dich unser, und um seinetwillen  
gewähre uns Vergebung aller unserer  
Sünden. Im Namen des Heiligen Geistes  
stärke uns in unserem Glauben, denn  
nur durch Deine Gnade werden wir in das  
ewige Leben eingehen durch Jesus  
Christus unseres Herrn. Amen.

Durch Gottes Gnade und durch Christi  
Opfer sind uns unsere Sünden vergeben.

**O DU FRÖHLICHE**

O du fröhliche, o du selige,  
gnadenbringende Weihnachtszeit!  
Welt ging verloren, Christ ward geboren;  
Freue, freue dich o Christenheit.

O du fröhliche, o du selige,  
gnadenbringende Weihnachtszeit!  
Christ ist erschienen uns zu versöhnen  
Freue, freue dich o Christenheit.

O du fröhliche, o du selige,  
gnadenbringende Weihnachtszeit!  
Himmliche Heere jauchzen dir Ehre:  
Freue, freue dich o Christenheit.

**GRÜSSE**

**All Saints Lutheran Anglican Church  
Christmas Eve Service**

In the name of the Father, the Son and  
the Holy Spirit. Amen.

**THE CONFESSION**

O most merciful God, who hast given  
thine only-begotten Son to die for us,  
have mercy upon us, and for his sake  
grant us remission of all our sins; and by  
your Holy Spirit increase in us true  
knowledge of thee and of thy will, and true  
obedience to thy Word, that by thy grace  
we may come to everlasting life; through  
Jesus Christ our Lord. Amen.

By God's grace and Christ's sacrifice our  
sins are forgiven.

**OH, HOW JOYFULLY**

Oh, how joyfully, Oh, how merrily  
Christmas comes with its grace divine!  
Grace again is beaming, Christ the  
world redeeming; Hail ye Christians, Hail  
the joyous Christmas time.

Oh, how joyfully, Oh, how merrily  
Christmas comes with its peace divine!  
Peace on earth is reigning, Christ our  
peace regaining; Hail ye Christians, Hail  
the joyous Christmas time.

Oh, how joyfully, Oh, how merrily  
Christmas comes with its life divine!  
Angels high in glory, Chant the  
Christmas story; Hail ye Christians, Hail  
the joyous Christmas time.

**GREETING**

## ENGEL AUF DEN FELDERN SINGEN

Engel auf den Feidern singen, stimmen an ein himmlisch Lied, und im Widerhall erklingen auch die Berge jauchzend mit.

Gloria, ... in excelsis Deo!

Sagt mir Hirten, wem die Freude, wem das Lied der Engel gilt! Kommt ein König, das die Weite so von Jubel ist erfüllt?

Gloria, ... in excelsis Deo!

Lasst nach Bethlehem uns ziehen, das ihn bringt im armen Stall, Lasst uns betend vor ihm knien, Singen ihm mit Freudenschall: Gloria, ... in excelsis Deo!

## DAS EVANGELIUM: Lukas 2: 1 - 7

Es begab sich aber zu der Zeit, daß ein Gebot von dem Kaiser Augustus ausging, daß alle Welt geschätzt würde. Und diese Schätzung war die allererste und geschah zu der Zeit, da Cyrenius Landpfleger von Syrien war. Und jedermann ging, daß er sich schätzen ließe, ein jeglicher in seiner Stadt. Da machte sich auch auf Joseph aus Galiläa, aus der Stadt Nazareth, in das jüdische Land zur Stadt Davids, die da heißt Bethlehem, darum daß er von dem Hause und Geschlechte Davids war, auf daß er sich schätzen ließe mit Maria, seinem vertrauten Weibe, die war schwanger. Und als sie daselbst waren, kam die Zeit, daß sie gebären sollte. Und sie gebar ihren ersten Sohn und wickelte ihn in Windeln und legte ihn in eine Krippe; denn sie hatten sonst keinen Raum in der Herberge.

## ANGELS WE HAVE HEARD ON HIGH

Angels we have heard on high, sweetly singing o'er the plains, and the mountains in reply, echoing their joyous strains. Gloria, ... in excelsis Deo!

Shepherds, why this jubilee? Why your joyous strains prolong? What the glad-some tidings be which inspire your heavenly song? Gloria, . . in excelsis Deo!

Come to Bethlehem and see him whose birth the angels sing; come, adore on bended knee Christ the Lord, the newborn king. Gloria, ... in excelsis Deo!

## THE GOSPEL: Luke 2: 1 - 7

In those days a decree went out from Emperor Augustus that all the world should be registered. This was the first registration and was taken while Quirinius was governor of Syria. All went to their own towns to be registered. Joseph also went from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to the city of David called Bethlehem, because he was descended from the house and family of David. He went to be registered with Mary, to whom he was engaged and who was expecting a child. While they were there, the time came for her to deliver her child. And she gave birth to her firstborn son and wrapped him in bands of cloth, and laid him in a manger, because there was no place for them in the inn.

Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden. Unser tägliches Brot gib uns heute. Und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unseren Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen. Denn Dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

## LICHT DER KERZEN

### STILLE NACHT, HEILIGE NACHT

Stille Nacht, Heilige Nacht,  
Alles schäft, einsam wacht,  
Nur das traute hochheilige Paar,  
Holder Knabe in lockigen Haar,  
Schlaf in himmlischer Ruh'  
Schlaf in himmlischer Ruh'

Stille Nacht, Heilige Nacht,  
Hirten erst kund gemacht  
durch der Engel Hallelujah  
Tönt es laut von fern und nah:  
Christ der Retter ist da.  
Christ der Retter ist da.

Stille Nacht, Heilige Nacht,  
Gottes Sohn, o wie lacht  
Lieb' aus Deinem göttlichen Mund  
Da uns schlägt die rettende Stund  
Christ in Deiner Geburt.  
Christ in Deiner Geburt.

thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

## LIGHTING OF THE CANDLES

### SILENT NIGHT, HOLY NIGHT

Silent night, holy night!  
All is calm, all is bright  
round yon virgin mother and child.  
Holy Infant, so tender and mild,  
Sleep in heavenly peace!  
Sleep in heavenly peace!

Silent night, holy night!  
Shepherds quake at the sight;  
Glories stream from heaven afar,  
Heav'nly hosts sing, alleluia!  
Christ the Savior, is born!  
Christ the Savior, is born!

Silent night, holy night!  
Son of God, love's pure light  
radiant beams from your holy face,  
with the dawn of redeeming grace,  
Jesus, Lord, at your birth,  
Jesus, Lord, at your birth.

Tröste uns mit der Erinnerung an unsere verstorbenen Angehörigen und erleuchte uns mit der Hoffnung auf das Ewige Leben mit ihnen in deinem Reich. Wir bitten dich:

**Herr, erhöre uns.**

Höre unsere Gebete und Hoffnungen in dieser Heiligen Nacht, o Gott, und stärke unsere Freude über das ewige Licht, in Jesus Christus, unserem Heiland.

**Amen.**

### **VOM HIMMEL HOCH**

Vom Himmel hoch, da komm ich her,  
ich bring euch gute neue Mär;  
der guten Mär bring ich so viel  
davon ich singn und sagen will.

Euch ist ein Kindlein heut geborn  
von einer Jungfrau auserkorn,  
ein Kindelein so zart und fein,  
das soll eu'r Freud und Wonne sein.

Es ist der Herr Christ, unser Gott,  
der will euch führn aus aller Not  
er will eu'r Heiland selber sein,  
von allen Sünden machen rein.

Lob, Ehr sei Gott im höchsten Thron,  
der uns schenkt seinen ein'gen Sohn.  
Des freuet sich der Engel  
Schar und singet uns solch neues Jahr.

### **DIE OFFERTE**

### **ABENDMAHL**

### **DER SEGEN**

Vater unser, der du bist im Himmel.  
Geheiligt werde Dein Name.  
Dein Reich komme.

Comfort us with the gracious vision of our departed loved ones basking in the light of your eternal presence until we too inherit the fullness of your glory. Lord, in your mercy,

**hear our prayer.**

Hear the hopes and prayers of our hearts on this holy night, O God, and magnify our joy at the birth of your Light among us, Jesus Christ our Saviour.

**Amen.**

### **FROM HEAVEN ABOVE**

From heaven above to earth I come,  
To bear good news to every home;  
Glad tiding of great joy I bring,  
Whereof I now will say and sing.

“To you this night is born a child,  
Of Mary, chosen virgin mild;  
This little child, of lowly birth,  
shall be the joy of all the earth.

This is the Christ, our God and Lord,  
Who in all need shall aid afford;  
He will Himself your Savior be  
From all your sins to set you free.”

Glory to God in highest heaven,  
Who unto us His Son hath given!  
While angels sing with pious mirth  
A glad new year to all the earth.

### **THE OFFERING**

### **HOLY COMMUNION**

### **LORD'S PRAYER**

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name, thy kingdom  
come,

### **HERBEI, O IHR GLÄUBIGEN**

Herbei, o ihr Gläubigen, fröhlich triumphieret, o kommet o kommet nach Bethlehem! Sehet das Kindlein, uns zum Heil geboren!

O lasset uns anbeten, o lasset uns anbeten, O lasset uns anbeten den König den Herrn!

Kommt, singet dem Herren, o ihr Engelchöre!  
Frohlocket, frohlocket ihr Seligen!  
Ehre sei Gott im Himmel und auf Erden!

O lasset uns anbeten, o lasset uns anbeten, O lasset uns anbeten den König den Herrn!

### **DAS EVANGELIUM: Lukas 2: 8 – 20**

Und es waren Hirten in derselben Gegend auf dem Felde bei den Herden, die hüteten des Nachts ihre Herde. Und siehe, des Herrn Engel trat zu ihnen, und die Klarheit des Herrn leuchtete um sie; und sie fürchteten sich sehr. Und der Engel sprach zu ihnen: Fürchtet euch nicht! siehe, ich verkündige euch große Freude, die allem Volk widerfahren wird; denn euch ist heute der Heiland geboren, welcher ist Christus, der Herr, in der Stadt Davids. Und das habt zum Zeichen: ihr werdet finden das Kind in Windeln gewickelt und in einer Krippe liegen. Und alsbald war da bei dem Engel die Menge der himmlischen Heerscharen, die lobten Gott und sprachen: Ehre sei Gott in der Höhe und Frieden auf Erden und den Menschen ein Wohlgefallen. Und da die Engel von ihnen gen Himmel fuhren, sprachen die Hirten untereinander: Laßt uns nun gehen gen Bethlehem und die Geschichte sehen, die da geschehen ist, die uns der Herr kundgetan hat. Und sie kamen eilend und fanden beide, Maria und

### **O COME ALL YE FAITHFUL**

O come, all ye faithful, joyful and triumphant, O come ye, o come ye to Bethlehem! Come and behold him, born the king of angels!

O come let us adore him, O come let us adore him, O come let us adore him, Christ the Lord!

Sing, choirs of angels,  
Sing in exultation,  
O sing, all ye citizens of heav'n above!  
Glory to God, Glory in the highest!

O come let us adore him, O come let us adore him, O come let us adore him, Christ the Lord!

### **THE GOSPEL: Luke 2: 8 - 20**

In that region there were shepherds living in the fields, keeping watch over their flock by night. Then an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified. But the angel said to them, ‘Do not be afraid; for see - I am bringing you good news of great joy for all the people: to you is born this day in the city of David a Saviour, who is the Messiah, the Lord. This will be a sign for you: you will find a child wrapped in bands of cloth and lying in a manger.’ And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host, praising God and saying, ☩”Glory to God in the highest heaven, ☩ and on earth peace among those whom he favors.” When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, “Let us go now to Bethlehem and see this thing that has taken place, which the Lord has made known to us.” So they went with haste and found Mary and Joseph, and the child lying in the manger. When they saw this, they made known what

Joseph, dazu das Kind in der Krippe liegen. Da sie es aber gesehen hatten, breiteten sie das Wort aus, welches zu ihnen von diesem Kinde gesagt war. Und alle, die kamen, wunderten sich der Rede, die ihnen die Hirten gesagt hatten. Maria aber behielt alle diese Worte und bewegte sie in ihrem Herzen. Und die Hirten kehrten wieder um, priesen und lobten Gott um alles, was sie gehört und gesehen hatten, wie denn zu ihnen gesagt war

### **IHR KINDERLEIN KOMMET**

Ihr Kinderlein kommet, o kommet doch all, zur Krippe her kommet in Bethlehems Stall, Und seht was in dieser hochheiligen Nacht. Der Vater im Himmel für Freude uns macht.

O seht in der Krippe im nächtlichen Stall, Seht hier bei des Lichtleins hellglänzendem Strahl, In reinlichen Windeln das himmlische Kind, viel schöner und holder als Engel es sind.

Da liegt es ihr Kinder auf Heu und auf Stroh, Maria und Josef betrachten es froh. Die redlichen Hirten stehn betend davor, Hoch droben singt jubelnd der Engelein Chor.

### **DIE PREDIGT**

#### **ES IST EIN ROS'ENTSPRUNGEN**

Es ist ein Ros'entsprungen aus einer Wursel zart, wie uns die Alten sungen von Jesse kam die Art und hat ein Blümlein bracht mitten im kalten Winter wohl zu der halben Nacht

had been told them about this child; and all who heard it were amazed at what the shepherds told them. But Mary treasured all these words and pondered them in her heart. The shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, as it had been told them.

### **OH, COME, LITTLE CHILDREN**

Oh, come, little children, oh come, one and all, To Bethlehem's stable, in Bethlehem's stall. And see with rejoicing this glorious sight, Our Father in heaven has sent us this night.

Oh, see in the manger, in hallowed light A star throws its beam on this holiest sight. In clean swaddling clothes lies the heavenly Child, More lovely than angels, this Baby so mild.

Oh, there lies the Christ Child, on hay and on straw. The shepherds are kneeling before Him with awe. And Mary and Joseph smile on Him with love, while angels are singing sweet song from above.

### **THE SERMON**

#### **LO, HOW A ROSE E'ER BLOOMING**

Lo, how a rose e'er blooming from tender stem hath sprung! Of Jesse's lineage coming as seers of old have sung, it came a flow'r so bright, amid the cold of winter, when half-spent was the night.

Das Blümlein das ich meine, davon Jesaja sagt, hat uns gebracht alleine Marie, die reine Magd; aus Gottes ewgem Rat hat sie ein Kind geboren, welches uns selig macht.

Das Blümlein so kleine, das duftet uns so süß; mit seinem hellen Scheine vertreibt's die Finsternis. Wahr' Mensch und wahrer Gott, hilft uns aus allem Leide, rettet von Sünd und Tod.

### **FÜRBITTE**

Voll Freude im Licht Christi, das uns erscheint, beten wir für die Kirche weltweit und für alle, die Verfolgung leiden, kein Obdach haben und in Not sind.

Allmächtiger Gott der Herrlichkeit, erfülle unsere Herzen mit Freude und Dankbarkeit an diesem Heiligen Abend. Hilf unseren Kirchen weltweit, sich den Engeln anzuschliessen in Lob und Dank für Deine Geburt und Deine Gegenwart in unseren Herzen. Wir bitten dich:

**Herr, erhöre uns.**

Befreie uns von Bitterkeit, von Hass und Angst und hilf allen Menschen deinen Frieden zu suchen zum Wohlwollen unter den Nationen. Wir bitten dich:

**Herr, erhöre uns.**

Lass deine Barmherzigkeit und dein Licht über allen scheinen die einsam, verfolgt, schwach, krank und hilflos sind.

Wir bitten dich:

**Herr, erhöre uns.**

Isaiah had foretold it, the rose I have in mind; with Mary we behold it, the virgin mother kind. To show God's love aright, she bore to us a Savior, when half-spent was the night.

This flow'r, whose fragrance tender with sweetness fills the air, dispels with glorious splendor the darkness ev'rywhere. True man, yet very God, from sin and death he saves us and lightens ev'ry load.

### **PRAYERS OF INTERCESSION**

Rejoicing in the light of Christ that shines upon us, we pray for the church, the world, and all according to their needs.

God of glory, fill our hearts with the joy of this night. Stir your church in every place to join the angels' song, praising you for your birth among us and your presence within us. Lord, in your mercy,  
**hear our prayer.**

Scatter the bitterness of hatred and fear, that all people seek your peace on earth and work to establish goodwill among the nations. Lord, in your mercy,  
**hear our prayer.**

Shine your healing light on those who are alone and long for companionship, those who are rejected, weak, troubled, or sick. Lord, in your mercy,  
**hear our prayer.**